



| DAY 1   |   | FRIDAY, FEBRUARY 27 - ADVANCED WORKSHOPS (3 hours) |  |
|---|---|--|--|
| 1:30 p.m. - 2:00 p.m.                                     | Registration - SIPA Lobby   |  |  |
| 2:00 p.m. - 5:30 p.m.                                     | WORKSHOP 1 - SIPA 100   |  |  |
|   | The Language of Corporate Entities: A Practical Workshop on Corporate Translation (Spanish) |  |  |
|   | Mary Ann E. Monteagudo Medina   |  |  |
|   | WORKSHOP 2 - SIPA 103   |  |  |
|   | From Public Service Interpreting to Conference Work (Spanish)                               |  |  |
|   | Tony Rosado   |  |  |
|   | WORKSHOP 3 - SIPA 220   |  |  |
|   | ATA Certification Exam: Errors, Strategies, and Practices (Spanish)                         |  |  |
| Diego Mansilla  |   |  |  |
| WORKSHOP 4 - Location: TBD (For T&I Students ONLY)        |   |  |  |
| Elévate! Polish Your Translation Skills (English/Spanish) |   |  |  |
| Karen Borgenheimer & Graciela Isola y Ruiz                |   |  |  |

**CANCELLED**

**\*\* Advanced Workshops Required Separate Registration**

A Collaboration By:



Hosted By:



| DAY 2                   |  | SATURDAY, FEBRUARY 28 - FULL DAY  |  |
|-------------------------|--|---|--|
| 7:45 a.m. - 8:45 a.m.   | Registration   Coffee<br>SIPA Lobby  |   |  |
| 9:00 a.m. - 9:30 a.m.   | Welcome   Announcements<br>SIPA 125 - Auditorium   |   |  |
| 9:30 a.m. - 10:30 a.m.  | Keynote Speaker: Xosé Castro<br><i>Entre la revolución y el oficio: cómo prepararnos para 2030</i><br>SIPA 125 - Auditorium        |   |  |
| 10:30 a.m. - 11:00 a.m. | Coffee Break   Visit Supporters<br>SIPA Lobby  |   |  |
| 11:00 a.m. - 12:00 p.m. | Affective Prompting and Emotional Fidelity in AI-Mediated Specialised Translation (Spanish)<br><br><i>Chelo Vargas</i><br>SIPA 100 | Theory and Practical Exercises to Improve your Performance as a Professional Interpreter (Spanish)<br><br><i>Georganne Weller</i><br>SIPA 103 | ENG Legal Translation: Technique and Formulaic Language for Gender Identification (English)<br><br><i>Karen Borgenheimer</i><br>SIPA 220 |
|                         |  |   |  |
| 12:00 p.m. - 1:30 p.m.  | Lunch (on your own)  |   |  |
| 1:30 p.m. - 2:30 p.m.   | Where Technology Meets Expertise: Elevate Your Linguistic Excellence (Spanish)<br><br><i>Gabriela Escarrá</i><br>SIPA 100          | Therapy visits and their AVSs: Some Pitfalls and Solutions (Spanish)<br><br><i>María (Mila) Baker</i><br>SIPA 103                             | Mastering the Courtroom: A Comprehensive Guide to Immigration Proceedings (English)<br><br><i>Francesca Samuel</i><br>SIPA 220           |
|                         |  |   |  |
| 2:30 p.m. - 3:00 p.m.   | Coffee Break   Visit Supporters<br>SIPA Lobby  |   |  |
| 3:00 p.m. - 4:00 p.m.   | Beyond the Myths: Reexamining Common Assumptions in English-Spanish Translation (Spanish)<br><br><i>María Barros</i><br>SIPA 100   | Clear Communication About Health–Is That Part of Your Job Too? (Spanish)<br><br><i>Mónica Adler</i><br>SIPA 103                               | The Fundamentals of Interpreter Note Taking (English)<br><br><i>Javier Castillo</i><br>SIPA 220  |
|                         |  |   |  |
| 4:00 p.m. - 5:00 p.m.   | Closing Panel with Keynote and Speakers (Spanish)<br>SIPA 125 - Auditorium   |   |  |

| DAY 3                   |  | SUNDAY, MARCH 1 - HALF DAY   |  |
|-------------------------|--|--|--|
| 7:45 a.m. - 8:45 a.m.   | Registration   Coffee<br>SIPA Lobby  |  |  |
| 9:00 a.m. - 10:15 a.m.  | <i>De la intuición al criterio: cómo tomar decisiones lingüísticas precisas en español</i><br><i>Xosé Castro (Keynote Speaker)</i> | Beyond machine translation. AI agents for the intelligent management of the linguistic process (Spanish)<br><i>Maria Florencia Russo</i> | To Omit or Not to Omit: it depends (English)<br><i>Agustin de la Mora &amp; James Plunkett</i> |
|                         | SIPA 100   | SIPA 103   | SIPA 220   |
| 10:30 a.m. - 11:45 a.m. | English-proofing your Spanish translation: The power of syntax (Spanish)<br><i>Carmen Violeta Hoyle del Rio</i>                    | Cognates and false friends in medical interpreting (Spanish)<br><i>Izaskun Orkwis</i>  | My Voice is My Super Power (English)<br><i>Giovanna Lester</i>                                 |
|                         | SIPA 100   | SIPA 103   | SIPA 220   |
| 12:00 p.m. - 12:45 p.m. | Closing   Group Picture<br>(SIPA 125 - Auditorium)   |  |  |

**\*\* Schedule subject to change**